

**Convention relative à la  
subvention  
portant la référence  
SUB/2024/BXLVille/BEA\_Label**

**Overeenkomst  
betreffende de toelage met referentie  
SUB/2024/BXLVille/BEA\_Label**

**Entre, d'une part :**  
**Bruxelles Environnement**

dont le siège est situé avenue du Port 86c /  
3000, 1000 Bruxelles.

représenté par Barbara DEWULF, Directrice  
Générale adjointe

**Et, d'autre part :**  
**La Ville de Bruxelles**

Dont le siège est situé Rue des Halles 4,  
1000 Bruxelles

Représentée Michaël Goetyncq, Directeur  
Général et Florence Frelinx, Echevine du  
bien-être animal.

ci-après dénommé «le bénéficiaire »

**Il est convenu ce qui suit :**

**Article 1 - Objet de la convention**

La présente convention a pour objet de  
préciser les dispositions relatives à  
l'utilisation, aux justifications à fournir et au  
remboursement éventuel de la subvention  
octroyée au bénéficiaire en vertu de l' Arrêté  
portant la référence mentionnée dans le  
titre, ci-après dénommé « l'arrêté ».

**Article 2 - Montant**

La subvention porte sur un montant total  
maximum fixé dans l'arrêté.

Ce montant a été calculé sur base du budget  
prévisionnel tel que fourni dans la demande  
de subventionnement transmise par le  
bénéficiaire.

Au cas où les factures laissent apparaître que  
le projet a été modifié, le subsidie sera  
recalculé. Il ne pourra en aucun cas excéder  
le montant initial alloué par l'arrêté.

**Article 3 - Durée de la mission**

§1. La période à subsidier prend cours le 01/09/2024 et se termine le 31/08/2025.

§2. La période effective de l'activité  
subsidiee prend cours le 01/09/2024 et  
se termine le 31/08/2025

**Article 4 – Personnes de contact**

Pour l'exécution de la présente convention,

**Tussen enerzijds :**  
**Leefmilieu Brussel**

waarvan de hoofdzetel gelegen is in  
Havenlaan 86c / 3000, 1000 Brussel.

vertegenwoordigd door Barbara DEWULF, -  
Adjunct Directrice-generaal

**en anderzijds:**  
**Stad Brussel**

waarvan de hoofdzetel gelegen is in  
Hallenstraat 4,  
1000 Brussel

Vertegenwoordigd door Michaël Goetyncq,  
Algemeen Directeur en Florence Frelinx,  
Schepen van dierenwelzijn

Hierna " de begunstigde " genoemd.

**Wordt overeengekomen wat volgt :**

**Artikel 1 – Voorwerp van de  
overeenkomst**

Deze overeenkomst strekt ertoe de  
bepalingen te preciseren omtrent het  
gebruik, de te verschaffen  
verantwoordingsstukken en de eventuele  
terugbetaling van de toelage die aan de  
begunstigde werd toegekend krachtens  
het besluit van met de referentie die in de  
titel opgenomen is, hierna « het besluit »  
genoemd.

**Artikel 2 – Bedrag**

De subsidie heeft betrekking op een totaal  
maximumbedrag bepaald in het besluit.

Dit bedrag werd berekend op basis van de  
begrotingsraming, zoals opgenomen in de  
aanvraag van de begunstigde.

Indien uit de facturen blijkt dat het project  
werd gewijzigd, dient de subsidie te  
worden herberekend, zonder dat het  
aanvankelijke bedrag mag worden  
overschreden.

**Artikel 3 - Duur van de opdracht**

De opdracht loopt van 01/09/2024 tot en  
met 31/08/2025.

De effectieve periode van de  
gesubsidieerde activiteit loopt van  
01/09/2024 tot en met 31/08/2025.

**Artikel 4 - Contactpersonen**

Voor de uitvoering van deze overeenkomst

la personne de contact à Bruxelles  
Environnement est  
Julie CORNET,  
02/563.43.78,  
jcornet@environnement.brussels,

ou son remplaçant.

La personne en charge de l'exécution de la mission auprès du bénéficiaire est

Piazza Muriel,  
02/279 33 04  
muriel.piazza@brucity.be,

Bruxelles Environnement doit être préalablement informé de tout remplacement du personnel repris ci-dessus.

is de contactpersoon bij Leefmilieu Brussel

Julie CORNET,  
02/563.43.78,  
jcornet@environnement.brussels,

of zijn vervanger.

De persoon die zal worden belast met de uitvoering van de opdracht bij de begunstigde is  
Piazza Muriel,  
02/279 33 04  
muriel.piazza@brucity.be,

Leefmilieu Brussel moet vooraf op de hoogte worden gebracht van de vervanging van bovenstaande personeelsleden.

## Article 5 - Description de la mission

### Article 5.1 - Finalité générale

La Ville de Bruxelles souhaite obtenir le label « Commune Amie des Animaux » en développant les actions suivantes :

- Octroyer des primes à la stérilisation des chats domestiques (critère 5)
- Organiser une journée du bien-être animal (critère 11)
- Octroyer des primes à l'éducation canine (critère 13)
- Gestion étiq ue des pigeons (critère 14)

### Article 5.2 - Objectifs, indicateurs de performances et ressources

Les résultats attendus sont

- Réduire du nombre de chats errants
- Information du plus grand nombre sur les enjeux du bien-être animal
- Renforcer les liens entre les associations actives en matière de bien-être animal et soutenir le développement d'une dynamique de réseau
- Réduire de 50% le nombre de pigeons présents sur les sites de distribution de graines contraceptives
- Octroyer 50 primes à l'éducation canine afin de réduire l'abandon des chiens parce que leurs maîtres ne parviennent pas à les gérer

### Article 5.3 - Planning provisoire et lieu(x) du déroulement de la mission

Le territoire de la Ville de Bruxelles

### Article 5.4 - Public cible

Les citoyens de la Ville de Bruxelles

### Article 5.5 - Aspects communication

L'ensemble des documents édités ou des outils développés dans le cadre du présent arrêté portent la mention suivante : « Avec le soutien de Bruxelles Environnement », et intègrent son logo.

## Artikel 5 - Beschrijving van de opdracht

### Artikel 5.1 – Algemeen doel

De Stad Brussel wenst het label "Diervriendelijke gemeente" te verkrijgen door de volgende acties te ontwikkelen :

- Premies toekennen voor de sterilisatie van huiskatten (criterium 5)
- Een dierenwelzijnsdag organiseren (criterium 11)
- Premies toekennen voor hondentraining (criterium 13)
- Ethisch duivenbeheer (criterium 14)

### Artikel 5.2 – Doelstellingen, indicatoren en middelen

De verwachte resultaten zijn

- Het aantal zwerfkatten verminderen
- Zoveel mogelijk mensen informeren over dierenwelzijnskwesties
- Versterken van de banden tussen verenigingen die actief zijn op het gebied van dierenwelzijn en ondersteunen van de ontwikkeling van een dynamisch netwerk
- Het aantal duiven bij locaties waar anticonceptiezaden worden uitgedeeld met 50% verminderen.
- Toekenning van 50 trainingspremies voor honden om het aantal honden te verminderen dat in de steek wordt gelaten omdat hun eigenaars niet in staat zijn ze te verzorgen.

### Artikel 5.3 – Voorziene Planning en plaats van uitvoering van de opdracht

Het grondgebied Stad Brussel

### Artikel 5.4 - Doelgroep

De burgers van de Stad Brussel

### Artikel 5.5 - Communicatie :

Alle documenten of hulpmiddelen die in het kader van dit besluit worden uitgegeven, moeten vermelden « Met de steun van Leefmilieu Brussel » en integreren haar logo.

## Article 6 - Accompagnement

Pour veiller à la bonne exécution des missions, il sera institué un Comité d'Accompagnement ci-après dénommé le « CA » composé de la manière suivante :

- un représentant du bénéficiaire
- un représentant de Bruxelles Environnement
- un représentant du Ministre de du Bien-être animal

Le CA peut inviter toute autre personne dont il estime la présence utile.

Les décisions sont prises de préférence par consensus. En cas de désaccord, elles sont prises à la majorité des membres, la voix du représentant du Ministre étant prépondérante. En cas d'absence du représentant du Ministre, la voix de Bruxelles Environnement est alors prépondérante.

Le CA se réunira autant de fois que l'exige la bonne exécution de la présente convention.

Le CA peut proposer toutes les mesures nécessaires à la bonne exécution de la mission, y compris des mesures relatives à la modification de la durée ou de la liste des dépenses éligibles. Toute modification ainsi proposée devra faire l'objet d'un avenant à la présente convention. Cet avenant sera approuvé par toutes les parties et joint aux documents justificatifs nécessaires à la liquidation..

Le bénéficiaire doit se conformer aux termes de la présente convention. Le non-respect de ces instructions est considéré comme une infraction aux stipulations de la convention. Le bénéficiaire s'engage à se soumettre à tout contrôle de Bruxelles Environnement. Ce contrôle peut consister en une visite sur place ou en une demande d'informations complémentaires.

Préalablement à chacune des réunions du CA, le bénéficiaire fournira au moins 5 jours ouvrables avant la date de la réunion, par courriel au représentant de Bruxelles Environnement, un ordre du jour et l'état d'avancement des travaux. Ceux-ci seront rédigés (et illustrés) dans l'optique de préparer directement les chapitres du rapport final. Ils serviront donc de base de discussion.

Le bénéficiaire rédigera, pour chacune des réunions du CA, un projet de PV qu'il transmettra dans les 10 jours ouvrables qui suivent la réunion, par courriel à chacun des membres du CA. Une fois approuvé par tous, ce PV sera joint au dossier de suivi de la subvention.

## Artikel 6 - Begeleiding

Om toe te zien op de goede uitvoering van de opdrachten, zal een Begeleidingscomité (hierna BC genoemd) worden aangesteld dat als volgt is samengesteld:

- een vertegenwoordiger van de begunstigde
- een vertegenwoordiger van Leefmilieu Brussel
- een vertegenwoordiger van de Minister van Dierenwelzijn

Het BC mag andere personen wiens aanwezigheid nuttig is uitnodigen.

De beslissingen worden bij voorkeur bij consensus genomen. In geval van een meningsverschil worden ze genomen bij meerderheid van de stemmen, de stem van de vertegenwoordiger van de minister is daarbij doorslaggevend. In geval van afwezigheid van de vertegenwoordiger van de minister is de stem van Leefmilieu Brussel doorslaggevend.

Het BC komt zo vaak samen als de goede uitvoering van deze overeenkomst vereist.

Het BC kan alle maatregelen voorstellen die nodig zijn voor de goede uitvoering van de opdracht, met inbegrip van maatregelen die betrekking hebben op de duur of de lijst van uitgaven die in aanmerking komen. Deze voorstellen zullen in een aanhangsel aan deze overeenkomst moeten opgenomen worden. Dit aanhangsel zal door alle partijen goedgekeurd moeten worden en zal bij de bewijsstukken worden gevoegd die nodig zijn voor de vereffening.

De begunstigde moet zich houden aan de voorwaarden van deze overeenkomst. Niet-naleving van deze richtlijnen wordt beschouwd als een inbreuk op de bepalingen van de overeenkomst. De begunstigde verbindt zich ertoe zich te onderwerpen aan de controle van Leefmilieu Brussel. Deze controle kan bestaan uit een bezoek ter plaatse of een vraag om aanvullende informatie.

Voorafgaand aan elk van de vergaderingen van het BC moet de begunstigde, uiterlijk 5 werkdagen vóór de datum van de vergadering per e-mail, een agenda en een vorderingsstaat van de werken kunnen voorleggen. Deze worden opgesteld (en geïllustreerd) als een rechtstreekse voorbereiding op de hoofdstukken van het eindverslag. Ze dienen dus als basis voor de besprekingen.

De begunstigde stelt ontwerp-notulen op van alle vergaderingen van het BC en verstuurt deze per e-mail naar elk van de leden van het comité binnen de 10 werkdagen na de vergadering. Na goedkeuring worden de notulen bij het opvolgingsdossier gevoegd.

## Article 7 – Dépenses éligibles

Les dépenses prises en compte dans le cadre de la subvention allouée sont des dépenses HORS TVA.

La TVA ne peut être considérée comme éligible que si elle est effectivement et définitivement supportée par le bénéficiaire.

Les catégories de dépenses prises en charge par la subvention sont les suivantes :

- **la rétribution de tiers et de sous-traitants, les honoraires, les vacataires :** dépenses liées à la sous-traitance de tiers pour des activités ayant lieu dans le cadre du projet (personne n'ayant pas de contrat avec le bénéficiaire) ; primes, ...

Toute dépense imputée sur une catégorie de dépenses non autorisée ci-dessus se verra refusée.

Le tableau ci-dessus est repris à titre indicatif :

## Artikel 7 – Uitgaven die in aanmerking komen

In het kader van de toegekende subsidie in aanmerking genomen kosten zijn kosten exclusief BTW. De BTW kan alleen als subsidieerbaar worden beschouwd als deze daadwerkelijk en definitief door de begunstigde wordt gedragen.

De categorieën van uitgaven die gedekt kunnen worden door de subsidie zijn:

**de vergoeding van derden en onderaannemers, erelonen, hulppersoneel :** uitgaven i.v.m. de uitbesteding aan derden voor activiteiten in het kader van het project (personen die geen contract met de begunstigde hebben) ; premies,...

Alle uitgaven ten laste van een hierboven niet toegestane uitgavencategorie worden geweigerd.

De tabel hieronder wordt ter indicatie gegeven.

Nature Aard	Projet Global Globaal	... dont part de BE ... waarvan LB aandeel
Loyers et charges locatives/ Huren en huurlasten		
Frais de promotion et de publication/ Promotie- en publicatiekosten		
Frais administratifs ou frais de fonctionnement/ Administratieve kosten of werkingskosten		
Frais de véhicule et de déplacement/ Vervoers- en verplaatsingskosten		
Rétribution de tiers et de sous-traitants/ Vergoeding van derden en onderaannemers	67.000 €	15.000 €
Frais de personnel/ Personeelskosten		
Amortissements et investissements/ Aflossingen en investeringen		
Autres frais / Andere kosten ::		
Charges exceptionnelles/ Uitzonderlijke lasten		
<i>Total/Totaal</i>	67.000 €	15.000 €

Il a été établi sur base de l'annexe budgétaire finale. Toute modification significative devra être discutée lors du Comité d'Accompagnement.

## Article 8 - Modalités de liquidations

La première tranche sera payée selon les termes de l'Arrêté de Subvention

Deze tabel werd op basis van de finale financieringstabel opgemaakt. Elke belangrijke wijziging moet besproken worden door het begeleidingscomité.

## Artikel 8 - Vereffeningsmodaliteiten

De eerste schijf zal worden betaald volgens de bepalingen van het Subsidieringsbesluit.

Le solde sera liquidé sur base d'un dossier final qui reprendra :

- rapport final
- un inventaire général des dépenses (IGD) reprenant toutes les dépenses présentées dans le cadre du subsidie. Elles seront triées par catégorie de dépense et numérotées. Bruxelles Environnement met à disposition le modèle d'IGD à utiliser.
- des pièces justificatives et des preuves de paiement pour chacune des dépenses reprise dans l'IGD. Chaque pièce justificative et preuve de paiement renverra au numéro de la dépense à laquelle elle se rapporte. Les preuves de paiement seront, soit fournies séparément, soit annexées à la pièce justificative à laquelle elle se rapporte.

Ces documents seront introduits au plus tard 2 mois après la fin de la mission de préférence par voie électronique avec comme objet la référence indiquée dans le titre suivie de « /Solde »

- à la personne de contact à Bruxelles Environnement et en copie
- au Service Subvention de Bruxelles Environnement ([sub@environnement.brussels](mailto:sub@environnement.brussels))

Si le dossier est introduit après cette date, le bénéficiaire perd tout droit à la subvention ; l'obligation de paiement de la Région de Bruxelles-Capitale y relative est alors automatiquement éteinte.

Suite à l'approbation par le CA du rapport final et la validation du montant dû formalisée dans le chef de la personne de contact à Bruxelles Environnement par la rédaction d'un rapport de contrôle, une déclaration de créance portant la référence indiquée dans le titre suivie de « /Solde » sera introduite dans le mois au département comptabilité de Bruxelles Environnement et ceci,

par voie postale :

Bruxelles Environnement  
Département Comptabilité  
Site de Tour & Taxis  
Avenue du Port 86C/3000  
1000 Bruxelles

ou par voie électronique :

[invoice@environnement.brussels](mailto:invoice@environnement.brussels)

Si la déclaration de créance est introduite après cette date, le bénéficiaire perd tout droit à la subvention ; l'obligation de paiement de Bruxelles Environnement y

Het saldo zal worden vereffend op basis van

- een eindverslag
- een algemene uitgaveninventaris (AUI) met alle voorgestelde uitgaven in het kader van de subsidie. Deze uitgaven zijn gerangschikt per categorie van uitgave en genummerd. Brussel Leefmilieu stelt het te gebruiken model ter beschikking
- de bewijsstukken en hun betalingsbewijs voor elke van de in de AUI opgenomen uitgave. Elk bewijsstuk en betalingsbewijs verwijst naar het nummer van de uitgave waarop het betrekking heeft. De betalingsbewijzen moeten ofwel afzonderlijk worden bezorgd of bij de bewijsstukken worden gevoegd waarop ze betrekking hebben.

Deze documenten moeten uiterlijk 2 maanden na het einde van de opdracht worden ingediend. Ze worden bij voorkeur via elektronische weg bezorgd, met als onderwerp de referentie zoals vermeld in de titel gevolgd door « /Saldo ».

- aan de contactpersoon van Leefmilieu Brussel en in kopie
- aan de dienst Subsidie van Leefmilieu Brussel ([sub@environnement.brussels](mailto:sub@environnement.brussels)).

Indien het dossier na dit tijdstip wordt ingediend, verliest de begunstigde elke aanspraak op de toelage; de betalingsverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vervalt dan automatisch.

Na de goedkeuring door het BC van het eindverslag en de validering van het verschuldigde bedrag geformaliseerd door de contactpersoon bij Leefmilieu Brussel door het opstellen van een controleverslag, zal binnen de maand een schuldvordering met als onderwerp, de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /Saldo » aan de dienst Boekhouding van Leefmilieu Brussel worden overgemaakt, en dit,

per post :

Leefmilieu Brussel  
Dienst Boekhouding  
Thurn & Taxis-site  
Havenlaan 86C/3000,  
1000 Brussel

... of via elektronische weg naar

[invoice@leefmilieu.brussels](mailto:invoice@leefmilieu.brussels)

Indien de schuldvordering na dit tijdstip wordt ingediend, verliest de begunstigde elke aanspraak op de toelage; de betalingsverplichting van Leefmilieu

relative est alors automatiquement éteinte.

Le paiement sera effectué dans les 30 jours de l'introduction de cette DC, cachet de réception faisant foi.

#### **Article 9 - Contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions**

Les bénéficiaires sont soumis aux obligations définies aux articles 92 à 95 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle ainsi qu'aux dispositions reprises à l'article 84 de l'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2024, ce qui implique que :

- Toute subvention doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle est accordée.
- Tout bénéficiaire d'une subvention doit justifier l'emploi des sommes reçues, à moins qu'une ordonnance ne l'en dispense.
- Par le seul fait de l'acceptation de la subvention, le bénéficiaire reconnaît à Bruxelles Environnement le droit de faire procéder sur place au contrôle de l'emploi des fonds attribués.
- Est tenu de rembourser sans délai le montant de la subvention, le bénéficiaire :
  - qui ne respecte pas les conditions d'octroi de la subvention ;
  - qui n'utilise pas la subvention aux fins pour lesquelles elle est accordée ;
  - qui met obstacle au contrôle indiqué ci-dessus ;
  - qui perçoit déjà une subvention pour le même objet, sur la base des mêmes pièces justificatives
- Lorsque le bénéficiaire reste en défaut de fournir les justifications de l'emploi des sommes reçues dans le cadre de la subvention, il est tenu au remboursement à concurrence de la partie non justifiée.
- Il peut être sursis au paiement des subventions aussi longtemps que, pour des subventions analogues reçues antérieurement, le bénéficiaire reste en défaut de produire les justifications de l'emploi des sommes reçues ou de se soumettre au contrôle de l'emploi des fonds attribués.
- La subvention est soumise au principe de non enrichissement pour le bénéficiaire : s'il apparaît que le bénéficiaire, d'une quelconque manière

Brussel vervalt dan automatisch.

De betaling zal worden uitgevoerd binnen de 30 dagen na de indiening van deze schuldvordering, de stempel van ontvangst geldt als bewijs.

#### **Artikel 9 - Controle van de toekenning en het gebruik van de toelagen**

De begunstigden zijn onderworpen aan de verplichtingen bepaald in artikelen 92 tot 95 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle en de bepalingen die opgenomen zijn in artikel 84 van de ordonnantie die de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2024 bevat, wat impliceert dat :

- Elke toelage moet worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor ze bestemd is.
- Elke begunstigde van een toelage moet het gebruik van de ontvangen sommen rechtvaardigen, tenzij een ordonnantie hem daarvan vrijstelt.
- Door de aanvaarding van de toelage erkent de begunstigde dat Leefmilieu Brussel het recht heeft ter plaatse het gebruik van de toegekende fondsen te controleren.
- Is gehouden tot onmiddellijke terugbetaling van de toelage de begunstigde:
  - die de voorwaarden niet naleeft, waaronder de toelage werd verleend;
  - die de toelage niet aanwendt voor de doeleinden waarvoor zij werd verleend;
  - die de bovenstaande controle verhindert;
  - die voor hetzelfde doel al een toelage ontvangt op basis van dezelfde verantwoordingsstukken.
- Als de begunstigde het gebruik van de ontvangen toelage niet kan rechtvaardigen, moet hij het niet-gerechtvaardigde deel van het bedrag terugbetalen.
- De betaling van de toelage kan worden uitgesteld zolang de begunstigde, voor vergelijkbare voorheen ontvangen toelagen, de verantwoordingsstukken omtrent het gebruik van de ontvangen sommen niet kan voorleggen of zich niet heeft onderworpen aan de controle op het gebruik van de toegekende bedragen.
- De subsidie is onderworpen aan het principe van niet-verrijking voor de begunstigde: indien blijkt dat de begunstigde zich op gelijk welke

que ce soit, s'enrichisse en menant à bien le projet, la loi prévoit alors le remboursement d'une partie de la subvention

#### **Article 10 - Entrée en vigueur**

La présente convention signée par les parties entre en vigueur sous condition suspensive de la notification de l'arrêté de subvention auquel est joint la présente convention.

Toute prestation effectuée avant l'entrée en vigueur, soit d'initiative, soit sur instruction non conforme, l'est aux risques et périls du bénéficiaire.

#### **Article 11 - Responsabilité civile**

La Région de Bruxelles-Capitale n'est en aucun cas responsable des dommages causés aux personnes ou aux biens découlant directement ou indirectement des activités liées à la réalisation de la présente.

Le bénéficiaire ne peut rendre responsable la Région de Bruxelles-Capitale d'aucun dommage causé à des tiers du chef de la réalisation de la présente.

#### **Article 12 - Règlement des litiges**

En cas de difficultés relatives à l'interprétation ou à l'exécution du présent contrat, en cas de lacunes de celui-ci et, plus généralement, en cas de litiges, les parties conviennent de rechercher de bonne foi une solution.

A défaut d'accord amiable, les parties pourront convenir de faire appel à un ou plusieurs experts désignés de commun accord. Conformément aux articles 1676 et suivants du code judiciaire, et en vue de résoudre tout différend déjà né ou qui pourrait naître de l'exécution de la présente convention, Bruxelles Environnement peut convenir de commun accord avec le bénéficiaire, de recourir à un arbitre.

manier zou verrijken terwijl hij het project tot een goed eind brengt, voorziet de wet een terugbetaling van een deel van de subsidie.

#### **Artikel 10 - Inwerkingtreding**

Deze, door de partijen ondertekende, overeenkomst treedt in werking onder de opschortende voorwaarde van de betekening van het subsidiebesluit waaraan deze overeenkomst wordt toegevoegd.

Elke prestatie uitgevoerd vóór de inwerkingtreding, ofwel op eigen initiatief, ofwel na een niet-conforme opdracht, gebeurt op eigen risico van de begunstigde.

#### **Artikel 11 - Burgerlijke aansprakelijkheid**

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is in geen geval aansprakelijk voor de schade toegebracht aan personen of goederen die rechtstreeks of onrechtstreeks voortvloeit uit de activiteiten die verband houden met de uitvoering van deze overeenkomst.

De begunstigde kan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet aansprakelijk stellen voor schade ten aanzien van derden uit hoofde van de uitvoering van dit contract.

#### **Artikel 12 – Beslechting van geschillen**

In het geval van moeilijkheden op het vlak van de interpretatie of de uitvoering van dit contract, in het geval van leemten erin en, meer in het algemeen, in het geval van geschillen, komen de partijen overeen om te goeder trouw een oplossing te zoeken.

Indien de partijen niet tot een akkoord in der minne komen, kunnen zij overeenkomen om een beroep te doen op één of meerdere experts die in onderling akkoord aangewezen worden. Conform artikel 1676 en volgende van het gerechtelijk wetboek en met het oog op het oplossen van alle meningsverschillen die reeds zijn ontstaan of die zouden kunnen ontstaan bij de uitvoering van deze overeenkomst, kan Leefmilieu Brussel in gemeen overleg met de begunstigde overeenkomen gebruik te maken van een scheidsrechter.

Si les parties décident de ne pas recourir à un arbitre ou si une des parties n'est pas d'accord de recourir à un arbitre, les tribunaux de Bruxelles seront seuls compétents.

Indien de partijen beslissen geen gebruik te maken van een scheidsrechter of als een van de partijen er niet akkoord mee gaat een beroep te doen op een scheidsrechter, zijn enkel de rechtbanken van Brussel bevoegd.

Bruxelles, le     /    /    

Opgemaakt in Brussel, op     /    /    

**Pour Bruxelles Environnement**

**Voor Leefmilieu Brussel**

Barbara Dewulf  
Directrice générale adjointe

**Pour le bénéficiaire**

**Voor de begunstigde**

Par le Conseil :  
Par délégation du Secrétaire de la Ville,

Le Conseil,

Michaël Goetynck  
Directeur général  
Algemeen Directeur

Florence Frelinx  
Echevine du bien-être animal  
Schepen van dierenwelzijn